

## SPRÅKEXPERTERNAS

### Allmänna villkor och riktlinjer för tolkuppdrag

SPRÅKEXPERTERNA är en digital förmedlingsbyrå för tolkar. Genom digitalisering så moderniserar vi branschen samtidigt som vi förbättrar kvalitén vid varje tolkuppdrag.

#### **1. Inledning**

Detta avtal mellan Språkexperterna I Sverige AB (SPRÅKEXPERTERNA), org. nr: 556599-6377. Warfvingesväg 31, 4 tr, 112 51 Stockholm, och tolken som utför uppdraget reglerar vad som ska gälla mellan parterna vid utförande av tolkuppdrag för SPRÅKEXPERTERNA.

#### **2. Tolken som Uppdragstagare**

Tolken ansluter sig till en digital förmedlingsbyrå.

Tolkyrket faller inte inom ramen för anställning, dock betalar SPRÅKEXPERTERNA de sociala avgifter som gäller för uppdragstagaren.

Sjuk- och friskanmälan till försäkringskassan ansvarar tolken själv för.

Antal tolkuppdrag som kommer in till SPRÅKEXPERTERNA per dag beror på efterfrågan på marknaden. SPRÅKEXPERTERNA förbinder sig därför inte att ge tolkuppdrag till tolken. Tolken arbetar på frilansbasis med timlön.

Utbetalning av arvode sker som lön eller så har tolken F-skattsedel och fakturerar SPRÅKEXPERTERNA för sina tolktjänster.

Tolken ska alltid lämna in sin preliminära F-skattsedel för innevarande år till SPRÅKEXPERTERNA.

#### **3. Tolkens rättigheter och skyldigheter**

Tolken är skyldig att iaktta SPRÅKEXPERTERNAS allmänna villkor och riktlinjer samt Bilaga 1.

All tolkning börs utföras i enlighet med dessa.

Tolken måste klara av SPRÅKEXPERTERNAS allmänna rekryteringstest.

Tolken bör vara kapabel att arbeta digitalt.

Tolken kan självständigt välja att åta sig eller avböja uppdrag.

Tolken har stor frihet och valmöjlighet gällande planering och åtagande av arbete.

Tolken har skyldighet att närvara vid uppdrag som inte avvisats i tid.

Avvisning måste ske minst 48 timmar innan uppdragets start.

Tolken ska följa instruktioner enligt Bilaga 1.

Uppdrag ska utföras i enlighet med Kammarkollegiets föreskrift God Tolksed som innebär regelverk som finns på området, den yrkeskod som utvecklats av tolkar och den praxis som skapats av Kammarkollegiet på tolkområdet.

#### **4. Tilldelning av tolkuppdrag**

Tolkuppdragen förmedlas av språkansvarig agent/förmedlare digitalt via sms.

Tolken får endast avvisa uppdrag när det fortfarande är mer än 48 timmar innan uppdraget ska påbörjas.

Ifall detta inte görs så betraktas uppdraget som accepterat.

Accepterade uppdrag innebär tolkens skyldighet att genomföra åtagandet.

SPRÅKEXPERTERNA arbetar efter principen att alltid tillsätta uppdraget med högsta tillgängliga kompetens. Prioritering görs med både anmäld tillgänglighet via agent och kompetensnivå. Det finns fyra kompetensnivåer:

Nivå 1: Registrerad tolk, har genomgått grundutbildning

Nivå 2: Grundutbildad tolk, har genomgått grundutbildning under tillsyn av MYH (Myndighet för yrkeshögskolan)

Nivå 3: Auktoriserad tolk, utav Kammarkollegiet

Nivå 4: Auktoriserad rättstolk eller sjukvårdstolk, utav Kammarkollegiet.

Alla tolkar måste ta och bli godkända av SPE:s rekryteringstest.

Utöver detta prioriteras även enligt kompetens och närhetsprincipen vid kontakttolkningsuppdrag.

## **5. Bekräftelse av uppdragsåtagande**

Uppdragsförfrågningar inkommer digitalt via sms från förmedlingen.

Uppdraget anses som accepterat om tolken inte avvisar 48 timmar innan tolkningen.

Tolken är skyldig att genomföra accepterade uppdrag.

Tolkens tillgänglighet ska kommas överens om med agent/förmedlare.

## **6. Bekräftelsetider**

SPE har varierande kundkrav för hur lång tid vi har på oss för att tillsätta bokningar med tolk. Dessa ledtider kan vara korta även om bokningen görs med framförhållning. Dessa tider kan vi inte påverka i nu gällande avtal – eftersom de är reglerade där – men vi för kontinuerliga dialoger med våra avtalsparter och upphandlare inför upphandlingar för att lyfta de negativa konsekvenserna av onödigt korta bekräftelsetider.

Varje bokning som kommer till oss behandlas utifrån sina unika avtalskrav som även omfattar krav på kompetens, definition av närhetsprincipen och typ av tjänst.

## **7. Avbokning av kund**

Om SPE:s kund avbokar inplanerade uppdrag upp till 24 timmar före uppdragets start kvarstår tolkens rätt till arvode.

Vid telefontolkning gäller en tidsram upp till 24 timmar före uppdragets start.

Om en avbokning från kund möjliggör att tolken kan åta sig ett annat uppdrag av likvärdig art inom samma geografiska område utgår endast arvode för det nya uppdraget.

## **8. Jäv och tystnadsplikt**

Tolken ska vara opartisk och får inte åta sig uppdrag där tolkens opartiskhet kan ifrågasättas.

Tolkens uppdrag är förenat med tystnadsplikt i enlighet med bland annat offentlighets- och sekretesslagen (2009:400) då tolken vid utförandet av sina uppdrag kan komma att ta del av sekretessbelagda uppgifter. Att röja information kring uppdrag eller samtal är ett allvarligt brott enligt svensk lagstiftning.

## **9. SPE:S Sekretessåtaganden**

SPE garanterar att anställda är skyddade enligt GDPR lagen. Detta innebär framförallt att tolken har rätt till radering, rättelse, begränsning av behandling, samt information gällande dataportabilitet när det gäller personliga uppgifter.

De personliga uppgifterna är endast de som är relevanta i tolkyrket och i SPE-verktyget, dvs, namn, adress, personnummer, tolkningsspråk samt nivåer på språk.

SPE kommer att efter två år kontakta alla tolkar och konfirmera uppgifter. Ifall tolken inte kan nås eller vill det själv så raderas all information från SPE:s databas.

## **10. Vite**

Ifall tolken uteblir, är försenad eller stör så kunden ej nyttjar tolkens service ses detta som en avvikelse. Varken ersättning för uppdraget eller resekostnader betalas.

Tolk ska bära legitimationen väl synlig i beställarens lokaler. Om detta inte uppfylls äger beställaren rätt att reklamera uppdraget samt utverka vite för fel i leverans.

Vid försening måste SPE omedelbart meddelas.

En avvikelse kan medföra att tolken får betala ett vite på 1200 kr. till SPE.

Vitesersättning ersätts då till kunden ifrån SPE .

Tolken behöver ej betala vite vid händelser som kan styrkas med relevanta intyg såsom läkarintyg och intyg om väsentlig störning i lokaltrafik.

Vitesersättning dras av vid påföljande månads löneutbetalning eller påförs tolken genom faktura.

SPRÅKEXPERTERNA äger dock rätt att utöver vite kräva ersättning för den faktiska skadan.

## **11. Överlåtelse av avtalet**

Tolken kan inte överlåta sitt tolkuppdrag till någon annan tolk.

Överlåtelse av uppdrag ses som en avvikelse.

## **12. Avtalsdokument**

Detta avtal består av följande handlingar:

- Allmänna villkor och riktlinjer
- Arbetsinstruktion (Bilaga 1)
- Policy
- Användarvillkor
- Personuppgiftspolicy (GDPR)

## **13. Tvist**

Tvister på grund av detta avtal ska lösas av allmän domstol med tillämpning av svensk lag.